



Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

WP Council 164/08

4 enero 2008
Original: inglés

C

Consejo Internacional del Café
99º período de sesiones (extraordinario)
25 enero 2008
Londres, Inglaterra

Acuerdo Internacional del Café de 2007

Procedimiento de afiliación

Antecedentes

1. El Director Ejecutivo saluda atentamente a los Miembros y desea informarles acerca del procedimiento que deberán seguir para llegar a ser Parte Contratante del Acuerdo Internacional del Café de 2007. Cabe señalar que el procedimiento está supeditado a que la Organización Internacional del Café (OIC) sea designada Depositario del Acuerdo Internacional del Café de 2007.
2. El Acuerdo Internacional del Café de 2007 fue adoptado el 28 de septiembre de 2007 por el Consejo en su 98º período de sesiones en virtud de la Resolución Número 431. En su 99º período de sesiones del 25 de enero de 2008, el Consejo será invitado a examinar la recomendación del Director Ejecutivo de que la OIC sea Depositario del Acuerdo de 2007. En los documentos ED-2025/07, ED-2029/07 y WP-Council 161/07 figura, respectivamente, información acerca de las opciones con respecto al Depositario, una petición de puntos de contacto para comunicaciones acerca del Acuerdo Internacional del Café de 2007 y un proyecto de Resolución del Consejo.
3. Teniendo en cuenta que el plazo para la firma es sólo de siete meses (del 1 de febrero al 31 de agosto de 2008), se insta a los Miembros a que inicien el contacto con las Secciones de Tratados de sus Ministerios de Relaciones Exteriores con miras a firmar el Acuerdo Internacional del Café de 2007 con la mayor anticipación posible a la fecha final de **31 de agosto de 2008**. Asimismo, se pide a los Miembros que depositen instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación con la mayor anticipación posible a la fecha final de **30 de septiembre de 2008**.

Medidas que se solicitan

Se invita a los Miembros a que indiquen al Director Ejecutivo si el presente documento facilita el tipo de orientación que las autoridades de sus países necesitarán.

PROCEDIMIENTO DE AFILIACIÓN AL ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007

Introducción

1. El Acuerdo Internacional del Café de 2007 fue adoptado el 28 de septiembre de 2007 mediante la Resolución Número 431 del Consejo Internacional del Café. El procedimiento de afiliación está reseñado en los Artículos 40 a 43 del Acuerdo de 2007. Comprende lo siguiente:

- a) Firma entre el **1 de febrero y el 31 de agosto de 2008**, seguida de ratificación, aceptación o aprobación a más tardar el **30 de septiembre de 2008**; o
- b) Firma entre el **1 de febrero y el 31 de agosto de 2008** y notificación de aplicación provisional (puede que este sea el procedimiento más rápido para los nuevos Miembros), seguida de ratificación, aceptación o aprobación;
- c) Adhesión (esta opción sólo existirá después de que la fecha final para la firma haya transcurrido y una vez que el Consejo haya establecido condiciones para la adhesión).

Punto de contacto del Depositario

2. El punto de contacto del Depositario del Acuerdo Internacional del Café de 2007 será el siguiente:

Organización Internacional del Café
22 Berners Street
Londres W1T 3DD
Reino Unido
Tel: +44 (0) 20 7612 0600 (centralita)
Fax: +44 (0) 20 7612 0630
Dirección electrónica: depositary@ico.org
Sitio en Internet: www.ico.org

Original del Acuerdo

3. La OIC preparará el original del Acuerdo Internacional del Café de 2007, que estará abierto para firma en la sede de la OIC del 1 de febrero al 31 de agosto de 2008.

Copias auténticas certificadas

4. La OIC preparará copias auténticas certificadas del Acuerdo Internacional del Café de 2007 y distribuirá dos copias de cada una con una notificación del Depositario a cada uno de los Estados que reúna los requisitos para llegar a ser Miembro (esto es, Partes Contratantes del Convenio Internacional del Café de 2001 y Gobiernos invitados a asistir al 98º período de

sesiones en el que fue negociado el Acuerdo de 2007: véase el Anexo III). Se pondrán también copias electrónicas en el sitio en Internet de la OIC. En el caso de la Comunidad Europea, esa información será enviada al representante de la CE.

Secciones de Tratados de los Ministerios de Relaciones Exteriores

5. Se invita a los Miembros de la OIC a que se pongan en contacto con las Secciones de Tratados o las Asesorías Jurídicas de los Ministerios de Relaciones Exteriores de sus países y soliciten que inicien los trámites necesarios para la afiliación al Acuerdo de 2007, que se reseñan a continuación.

Firma

6. La firma indica la intención de un Gobierno de aplicar el Acuerdo. El Artículo 40 del Acuerdo Internacional del Café de 2007 dispone que estará abierto para firma en la sede del Depositario del **1 de febrero al 31 de agosto de 2008**. Cabe señalar que un Gobierno sólo se convierte en Parte Contratante del Acuerdo Internacional del Café de 2007 después de ratificarlo, aceptarlo o aprobarlo.

Resumen de las diligencias que habrá que practicar para la firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007:

- a) Preparar un instrumento de Plenos Poderes para el signatario que se proponga, de conformidad con la sección de Plenos Poderes que figura más adelante y el Anexo IV.
- b) Entregar el instrumento de Plenos Poderes en mano, o enviarlo por correo postal, fax o copia con escáner por correo electrónico a la sede de la OIC en Londres para examen por anticipado (se sugiere que con tres días de antelación por lo menos), preferiblemente acompañado de una traducción al inglés si fuere apropiado.
- c) Concertar una cita con la oficina del Depositario en la OIC para firmar el Acuerdo (durante el período en que el Acuerdo esté abierto para firma).
- d) Acudir a la cita y presentar el original del instrumento de Plenos Poderes (si se envió por fax o por copia con escáner por correo electrónico anteriormente).
- e) Ceremonia de firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007.
- f) La OIC, en calidad de Depositario, notificará a los Gobiernos Miembros y no miembros acerca de todo ello.

Plenos Poderes

7. En Derecho Internacional, un Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores podrá firmar un tratado por derecho propio. Cualquier otra persona tendrá que presentar un documento de “Plenos Poderes” firmado por uno de esos tres representantes. Puede llevar tiempo presentar un documento de Plenos Poderes, por lo que

debería ser preparado con la mayor antelación posible a la fecha de firma del Acuerdo que se proponga (se sugiere que con tres días de antelación por lo menos). La Sección de Tratados de las Naciones Unidas indica que un documento de Plenos Poderes deberá incluir lo siguiente (véase el modelo en el Anexo IV):

- Deberá estar firmado por el Jefe de Estado, el Jefe de Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores.
- La firma deberá ser legible.
- Deberá indicar el título del tratado.
- En el documento de Plenos Poderes deberá constar el nombre, apellidos y título del representante autorizado a firmar.
- Deberán estar indicados la fecha y el lugar de la firma.
- Sello oficial (optativo, pero no puede reemplazar a la firma de una de las tres autoridades facultadas).

Ratificación, aceptación o aprobación

8. El Acuerdo Internacional del Café de 2007 exige ratificación, aceptación o aprobación por los Gobiernos que lo han firmado y tengan el propósito de aplicarlo. En virtud de lo dispuesto en el Artículo 40, los Miembros deberán depositar sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación en poder del Depositario **a más tardar el 30 de septiembre de 2008**. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación deberán estar firmados por el Jefe de Estado o de Gobierno, o por el Ministro de Relaciones Exteriores, y ser depositados en poder del Depositario. Se adjunta en el Anexo V un modelo de instrumento, que podrá ser adaptado según fuere apropiado. La Sección de Tratados de las Naciones Unidas indica que esos instrumentos deberán incluir:

- Título, fecha y lugar de la conclusión del tratado.
- Nombre, apellidos y título de la persona que firme el instrumento (esto es, el Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores).
- Manifestación inequívoca de la intención del Gobierno de considerarse obligado por el tratado y de comprometerse fielmente a observar y poner en práctica las disposiciones del mismo.
- Fecha y lugar en que fue otorgado el instrumento.
- Firma del Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores (el sello oficial no es suficiente).

Las diligencias que habrá que practicar para la ratificación, aceptación o aprobación del Acuerdo son las siguientes:

- a) Tras la firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007, preparar un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación (según sea aplicable) de acuerdo con el modelo que figura en el Anexo V.

- b) Firma el instrumento el Jefe de Estado o de Gobierno, o el Ministro de Relaciones Exteriores.
- c) Entrega del instrumento en mano, o envío por correo postal, fax o copia con escáner por correo electrónico a la OIC (acompañado de una traducción de cortesía al inglés cuando sea apropiado).
- d) Si el instrumento se envía por fax o como copia con escáner a la OIC, entrega del original del instrumento a la Organización tan pronto como sea posible después de ese envío.
- e) La OIC examinará el instrumento para asegurarse de que está en la debida forma.
- f) La OIC notificará a los Gobiernos Miembros y no miembros acerca de todo ello.

Notificación de aplicación provisional

9. Podrá usarse para las notificaciones de aplicación provisional una redacción parecida a la del modelo de instrumento del Anexo V, adaptada según sea apropiado.

Adhesión

10. La adhesión es usada generalmente por Estados que desean manifestar su consentimiento a estar obligados por un tratado cuando la fecha final para la firma ya ha transcurrido. El Consejo examinará la situación de la afiliación en septiembre de 2008, y podrá decidir en ese momento establecer un procedimiento para la adhesión, en conformidad con el Artículo 43.

Notificaciones del Depositario

11. La OIC informará a todas las partes interesadas, por medio de notificaciones del Depositario, acerca de medidas relativas al Acuerdo Internacional del Café de 2007. Se ha invitado a las Partes que reúnen los requisitos necesarios para firmar el nuevo Acuerdo a que confirmen los puntos de contacto para el envío de comunicaciones relativas al nuevo Acuerdo Internacional del Café de 2007, tales como las Secciones de Tratados o las Asesorías Jurídicas de sus Ministerios de Relaciones Exteriores (véanse el documento ED-2029/07 para los países Miembros y el ED-2030/07 para los países no miembros).

Otra información

12. El sitio en Internet de la OIC tiene una sección en la que figuran copias de todos los documentos pertinentes, tales como copias auténticas certificadas del Acuerdo Internacional del Café de 2007, la situación en que se encuentra el Acuerdo Internacional del Café de 2007, notificaciones del Depositario, etc. (véase www.ico.org/ica2007.asp). El Manual de Tratados de las Naciones Unidas ofrece más información sobre prácticas del Depositario, y también un glosario de términos tales como adhesión, ratificación, etc. Ese Manual puede consultarse en

el sitio en Internet de la Sección de Tratados de las Naciones Unidas (<http://untreaty.un.org>) y también en el sitio en Internet de la OIC. Se facilita también más información acerca del procedimiento de afiliación en los siguientes anexos:

Anexo I	Resumen de las diligencias que habrá que practicar para la afiliación al Acuerdo Internacional del Café de 2007
Anexo II	Reseña del plan de medidas para el Acuerdo Internacional del Café de 2007
Anexo III	Países que reúnen los requisitos necesarios para firmar el Acuerdo Internacional del Café de 2007
Anexo IV	Modelo de instrumento de Plenos Poderes
Anexo V	Modelo de instrumento de ratificación, aceptación o aprobación del Acuerdo Internacional del Café de 2007

Documentos pertinentes de la OIC

- ED-2025/07: Opciones en cuanto a la designación de un Depositario del Acuerdo Internacional del Café de 2007
- ED-2029/07: Preparativos con respecto al Depositario
- Resolución Número 431: Aprobación del texto del Acuerdo Internacional del Café de 2007
- WP-Council 161/07: Proyecto de Resolución: Depositario del Acuerdo Internacional del Café de 2007
- Acuerdo Internacional del Café de 2007: copia auténtica certificada

RESUMEN DE LAS DILIGENCIAS QUE HABRÁ QUE PRACTICAR PARA LA AFILIACIÓN AL ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007

La OIC envía copias auténticas certificadas a los países que reúnen los requisitos necesarios para ser Miembros y les notifica que el Acuerdo Internacional del Café de 2007 se abrirá para firma el 1 de febrero de 2008 (tras haber sido designada Depositario por el Consejo el 25 de enero de 2008)



Los Gobiernos inician las diligencias que habrá que practicar para la afiliación al Acuerdo Internacional del Café de 2007



FIRMA
(1 febrero – 31 agosto 2008)

Preparar el instrumento de Plenos Poderes para el signatario que se proponga (con arreglo al Anexo IV)



Entrega del instrumento de Plenos Poderes en mano, o envío por correo postal, fax o copia con escáner por correo electrónico a la sede de la OIC para verificación por adelantado (con tres días de antelación por lo menos)



Concertar una cita para la firma con la oficina del Depositario de la OIC (Tel: +44 (0) 20 7612 0600, Dirección electrónica: depositary@ico.org)



Acudir a la cita:

- Presentar el documento original de Plenos Poderes (si se envió anteriormente por fax o por copia con escáner)
- Firmar el Acuerdo Internacional del Café de 2007



RATIFICACIÓN, ACEPTACIÓN O APROBACIÓN
(1 febrero – 30 septiembre 2008)

Preparar un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación (con arreglo al Anexo V)



Entregar el instrumento en mano, o enviarlo por correo postal, fax o copia con escáner por correo electrónico a la sede de la OIC (22 Berners Street, London W1T 3DD, Fax: +44 (0) 20 7612 0630, Dirección electrónica: depositary@ico.org)



Si el instrumento se envía por fax o como copia con escáner por correo electrónico a la OIC, entregar el original del instrumento a la OIC tan pronto como sea posible después del envío



La OIC confirma que recibió el instrumento, lo examina y notifica a los Miembros de ello

**RESEÑA DEL PLAN DE MEDIDAS PARA
EL ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007**

Fecha	Medidas
25 enero 2008	<ul style="list-style-type: none"> • 99^º período de sesiones (extraordinario) del Consejo Internacional del Café para decidir que la OIC sea el Depositario del Acuerdo de 2007.
25 – 31 enero 2008	<ul style="list-style-type: none"> • Texto original del Acuerdo Internacional del Café de 2007 en español, francés, inglés y portugués preparado y depositado en la OIC. • Dos copias auténticas certificadas y una notificación del Depositario enviadas a todos los Estados que reúnen los requisitos necesarios para ser Miembros del Acuerdo de 2007.
1 febrero – 31 agosto 2008	<ul style="list-style-type: none"> • El Acuerdo de 2007 estará abierto para firma en la sede del Depositario desde el 1 de febrero hasta el 31 de agosto de 2008. • La OIC expide una notificación del Depositario indicando que el Acuerdo Internacional del Café de 2007 está abierto para la firma, junto con información acerca del procedimiento. • Los Gobiernos inician diligencias para la firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007 y preparación y depósito de instrumentos. • La OIC distribuye notificaciones del Depositario acerca de medidas pertinentes.
19 – 23 mayo 2008	<ul style="list-style-type: none"> • Oportunidad para firmas y depósito de instrumentos durante el 100^º período de sesiones del Consejo. • El Consejo examina los progresos realizados en cuanto a la afiliación al Acuerdo Internacional del Café de 2007.
31 agosto 2008	<ul style="list-style-type: none"> • Fin del plazo para la firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007.
22 – 26 septiembre 2008	<ul style="list-style-type: none"> • Oportunidad para depósito de instrumentos durante el 101^º período de sesiones del Consejo. • El Consejo examina los progresos realizados en cuanto a la afiliación. • Si se precisa más tiempo para llevar a término el procedimiento con respecto al Acuerdo Internacional del Café de 2007, puede ser necesaria una Resolución del Consejo que prorrogue el Convenio Internacional del Café de 2001 por un año más. El Consejo podrá también considerar una Resolución en la que se establezcan las condiciones para la adhesión. • Puede que sea necesaria una Resolución del Consejo en la que se concedan prórrogas a los Gobiernos Signatarios que no puedan depositar instrumentos antes de la fecha final de 30 de septiembre de 2008.
25 septiembre 2008	<ul style="list-style-type: none"> • El Acuerdo Internacional del Café de 2007 podrá entrar en vigor provisionalmente en esta fecha o en cualquier otra dentro de los 12 meses siguientes si no ha entrado ya en vigor definitivamente, y si los Gobiernos Signatarios que tengan votos que se definen en el párrafo 1 del Artículo 42 han depositado instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación, o han enviado notificaciones de aplicación provisional. • Resolución del Consejo sobre la entrada en vigor (si fuere apropiado). • La OIC notifica a los Miembros acerca de la entrada en vigor (si fuere apropiado).
30 septiembre 2008	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha final para el depósito de instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación (a menos que haya sido prorrogada por el Consejo en su 101^º período de sesiones).
Mayo 2009	<ul style="list-style-type: none"> • 102^º período de sesiones del Consejo Internacional del Café: examen de los progresos realizados en cuanto a afiliación.
25 septiembre 2009	<ul style="list-style-type: none"> • Si el Acuerdo no ha entrado en vigor definitiva o provisionalmente en esa fecha, los Gobiernos Signatarios que hayan depositado instrumentos de ratificación, etc. podrán por consentimiento mutuo decidir que entrará en vigor entre ellos.

**PAÍSES QUE REÚNEN LOS REQUISITOS NECESARIOS PARA FIRMAR EL
ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007**

El Artículo 40 del Acuerdo Internacional del Café de 2007 dispone que podrán firmar el Acuerdo Internacional del Café de 2007 las Partes Contratantes del Convenio Internacional del Café de 2001 y los Gobiernos invitados a las sesiones del Consejo en las que fue adoptado el Acuerdo Internacional del Café de 2007. La lista es la siguiente:

Partes Contratantes del Convenio Internacional del Café de 2001: Miembros exportadores

Angola	Cuba	Indonesia	República Dominicana
Benin	Ecuador	Jamaica	Rwanda
Bolivia	El Salvador	Kenya	Tailandia
Brasil	Etiopía	Madagascar	Tanzanía
Burundi	Filipinas	Malawi	Togo
Camerún	Gabón	México	Uganda
Colombia	Ghana	Nicaragua	Venezuela (República Bolivariana de)
Congo (República del)	Guatemala	Nigeria	Viet Nam
Congo (República Democrática del)	Guinea	Panamá	Zambia
Costa Rica	Haití	Papua Nueva Guinea	Zimbabwe
Côte d'Ivoire	Honduras	Paraguay	
	India	República Centroafricana	

Partes Contratantes del Convenio Internacional del Café de 2001: Miembros importadores

Comunidad Europea¹
Estados Unidos de América
Japón
Noruega
Suiza

Gobiernos invitados a asistir en calidad de observadores al 98º período de sesiones del Consejo, en el que fue negociado el Acuerdo Internacional del Café de 2007

Arabia Saudita	Egipto	Libia	Singapur
Argelia	Emiratos Árabes Unidos	Macedonia	Siria
Argentina	Federación de Rusia	Malasia	Sri Lanka
Armenia	Fiji	Marruecos	Sudáfrica
Australia	Guinea Ecuatorial	Mauricio	Sudán
Belarús	Irán (República Islámica del)	Mozambique	Timor Oriental
Belice	Islandia	Myanmar	Trinidad y Tabago
Botswana	Israel	Nepal	Túnez
Camboya	Jordania	Nueva Zelandia	Turquía
Canadá	Kuwait	Omán	Ucrania
Chile	Lao (República Democrática Popular)	Pakistán	Uruguay
China	Líbano	Perú	Yemen
Corea (República de)	Liberia	Serbia	
Croacia		Sierra Leona	

¹ El párrafo 4 del Artículo 40 del Acuerdo de 2007 dispone que la Comunidad Europea depositará en poder del Depositario una declaración en la que confirme su competencia exclusiva en cuestiones regidas por el Acuerdo. Los Estados miembros de la Comunidad Europea no podrán pasar a ser Partes Contratantes del Acuerdo.

ANEXO IV

MODELO DE INSTRUMENTO DE PLENOS PODERES

PLENOS PODERES

YO, [nombre y título del Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores],

AUTORIZO POR EL PRESENTE INSTRUMENTO a [nombre y título] para que firme el Acuerdo Internacional del Café de 2007 en nombre del Gobierno de [nombre del Estado].

Hecho en [lugar] el [fecha].

[Firma] *

Sello oficial (optativo)

*** Deberá ser firmado por el Jefe de Estado o de Gobierno, o el Ministro de Relaciones Exteriores**

MODELO DE INSTRUMENTO DE RATIFICACIÓN, ACEPTACIÓN O APROBACIÓN DEL ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007

CONSIDERANDO que el ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ (“el Acuerdo”) de 2007 quedó abierto para firma en la sede de la Organización Internacional del Café el 1 de febrero de 2008,

YO, [NOMBRE Y TÍTULO del Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores], por consiguiente declaro que el Gobierno de [nombre del Estado], habiendo considerado las obligaciones y condiciones de participación en el mencionado Acuerdo, [ha ratificado] [acepta] [ha aprobado] las mismas y se compromete fielmente a cumplir y desempeñar las obligaciones que en él figuran.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, he firmado el presente instrumento de [ratificación] [aceptación] [aprobación] en [lugar] el [fecha].

[Firma]*

*** Deberá ser firmado por el Jefe de Estado o de Gobierno, o el Ministro de Relaciones Exteriores**

Punto de contacto del Depositario:

Oficina del Depositario
Organización Internacional del Café
22 Berners Street
Londres W1T 3DD
Reino Unido

Tel: +44 (0) 20 7612 0600 (centralita)
Fax: +44 (0) 20 7612 0630
Dirección electrónica: depositary@ico.org